



Forsætisráðherra, erlend samskipti 1970, 1. hluti

Bjarni Benediktsson – Stjórnmal – Forsætisráðherra – Utanríkismál – The Prince of Netherlands –
President of the World Wildlife Fund – Tønnes Andenæs – Ein Flugblatt über Reykjavík – Valg og strid i
Island – Fiskskveiðipólitik og umsvif fiskútgerða í Noregi

Tekið af vef Borgarskjalasafnsins

bjarnibenediktsson.is

Einkaskjalasafn nr. 360
Stjórnmalamaðurinn
Askja 2-38, Örk 1

©Borgarskjalasafn Reykjavíkur

President: H. R. H. The Prince of the Netherlands
G. C. B., G. C. V. O., G. B. E.

Chairman: Peter Scott, C. B. E., D. S. C., LL. D.

Secretary General: Dr. F. Vollmar



1110 Morges, Switzerland
Telephone: 021 71 44 23 Telegrams: Panda, Morges
Bankers: Swiss Bank Corporation, Zürich / Morges
Union Bank of Switzerland, Zürich
Postcheck Account: 10-19631, Lausanne

The World Wildlife Fund

The Prime Minister
Hr. Bjarni Benediktsson

REJKJAVIK

Republic of Iceland

Soestdijk Palace, 26 January 1970

Re: Threat to Thjórsárver

My dear Prime Minister,

May I acknowledge receipt of your letter of December 1, 1969, informing me that your Government has directed the Icelandic Council of Conservation and the National Power Authority to set up a special committee to study the problem of the threat to the nesting areas of the Pink-footed Goose in Thjórsárver, arising from the planned hydro-electric scheme, and to find a solution to this problem which will be acceptable to all those concerned.

This encouraging report was considered at a recent meeting of the World Wildlife Fund's Executive Council and, on behalf of the latter, I should like to thank you for your interest in this matter and for having promoted the action taken. If, at any stage of its deliberations, the special committee needs the help and advice of outside experts, the World Wildlife Fund would be only too happy to provide such help and advice.

I would be extremely grateful if, in due course, I could be kept informed of the findings and recommendations of the committee.

*With all best wishes and warm
regards,
yours very sincerely*

The Prince of the Netherlands
President of the World Wildlife Fund



frseli ræðherra dr. jóns

Bjarni Benediktsson

Haukahlíðveg

LUFTPOST
TRYKKSÁK



MEYERGÅRDEN

8601 MO I RANA

Reykjavík

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

EEC's fiskeripolitisk opplegg en kalddusj og skuffelse i Norge

Importøkning vil slå ut i kraftig prisstigning — upopulære tiltak fra Regjeringen kan bli nødvendig

Oslo-kontoret, 2.

EEC-vedtaket om Fellesmarkeds-landenes fiskeripolitikk er en kalddusj for norske interesser og kan skape de største problemer for Norges forhold til Fellesmarkedet.

Det er fare for kraftig prisstigning i Norge i tiden fremover.

Statsminister Borten forela spørsmålet om det var ønsket at han skulle gå av som statsminister for en samlet regjering, men ble frarådet å tre tilbake.

Regjeringen arbeider for at de eldre og uføre, som bare har grunnpensjonen å leve av, skal få justert ydelsene fra de samme tidspunkter som pensjonister forøvrig.

Dette var hovedinnholdet av de opplysninger statsminister Per Borten ga på sin pressekonferanse i Oslo i dag. Pressekonferansen forløp forøvrig adskillig mer stille og rolig enn man har vært vant med fra tidligere konferanser i år. Antagelig har feriestemningen også nådd opposisjonspressens medarbeidere, for statsministeren ble ikke avpresset en eneste uttalelse det er mulig å utlegge på en slik måte at den kan gi innenrikspolitisk slagside.

Kraftig prisstigning

Statsministeren kom spesielt inn på prissituasjonen. Den prisstigning man hittil har hatt, er i overensstemmelse med beregningene. Det er imidlertid kommet til nye faktorer, spesielt økningen av importprisene. Likeledes må takstene settes opp for en rekke offentlige tjenester og ydelser på områder hvor lønnsøkningen ikke kan kompenseres gjennom rasjonalisering av produksjon. De siste månedene har importen økt med 20 prosent, mens eksporten bare viser en stigning på 10 prosent. Importen stiger sterkere enn ventet, og ved årsskiftet venter man nå et underskudd på betalingsbalansen på rundt 1 milliard kroner. Endelig er lønnsglidningen sterkere nå enn tidligere. Alt dette vil føre til en kraftig prisstigning.

Aukrust-utvalget skal nå utarbeide nye beregninger, hvor de nye faktorer er innarbeidet. Og så snart resultatene foreligger, kan man overveie hvilke tiltak Staten må treffe for å motvirke prisstigningen. Statsministeren la ikke skjul på at det kanskje ville være nødvendig for myndighetene å treffe flere upopulære tiltak uten at han ville gi opplysninger om hvilke tiltak han siktet til.

Frarådet å gå som statsminister

I forbindelse med den kritikk som ble reist mot statsministeren, spesielt fra Bent Røislands side under markedsdebatten i Stortinget, opplyste Borten at han hadde forelagt spørsmålet om han burde trekke seg, for en samlet regjering. Han ville ikke opplyse om det skjedde på en regjeringskonferanse eller ved en mer uformell anledning. Men resultatet ble at han ble frarådet av Regjeringens medlemmer å gå av som statsminister.

Borten sa forøvrig at han oppfattet Røislands utsagn i Stortinget som en klar kritikk mot seg. Derimot mente han at Kåre Willocks anførsler under debatten ikke var kritikk rettet mot ham som statsminister.

Han sa videre at erfaringene har vist at det er et behov for nye samarbeidsformer innen koalisjonen for å få en mer effektiv kontakt mellom Regjeringen og sam-

arbeidspartiens stortingsgrupper. Som statsminister følte han behovet for felles drøftelser større enn kanskje noen annen.

Efterslep for eldre og uføre

Regjeringen vil nå på nytt ta opp de spørsmål som er knyttet til de eldre og uføres situasjon som bare har folketrygdens grunnpensjon å leve av. De justeringer som er foretatt for disse grupper vedkommende, har vært forhøyelser av satsene på efterskudd. For andre pensjonistgrupper har det vært gjennomført tariffestede kompensasjoner og indeksreguleringer som har fulgt prisstigningen. De som har minst å leve av, er kommet i en uheldig situasjon, og det er nå Regjeringens hensikt å ta opp denne problematikken, så de eldre og uføre folketrygdede kommer på samme linje som de øvrige grupper i samfunnet.

I et tilbakeblikk på stortingsperioden understreket statsministeren at man i denne sessjonen har tatt et viktig skritt videre på veien for å møte natur- og miljøvernproblematikken. Det er vedtatt lover om naturvern og om vannforurensning og også en lov som skal begrense bruken av svovelholdige oljer. Et viktig ledd i demokratiet er loven om offentlighet i forvaltningen, som vil tre i kraft senest 1. juli neste år. Av større konkrete oppgaver nevnte statsministeren Universitetet i Tromsø, hvor det nå var god fart i arbeidet. Når det gjelder å slå tilbake narkotikatruselen understreket statsminister Borten at Regjeringen er klar til å reagere øyeblikkelig, hvis de tiltak man har satt ut i livet ikke er tilstrekkelige.

Min datter tok LSD - og begikk selvmord

En fortvilet far legger frem noen rystende kjensgjerninger om narkotikaepidemien som nå sprer seg blant de unge, og sier til alle foreldre: Vær på vakt! — I julinummet av DET BESTE.

NEWS IN BRIEF

reference

mila

President of Fernando the Southeast organization as all but ries in the present. te William ted States nister An- eat Britain r allies in will conti- al foreign clear that e forced to ent the In- spreading

ens

een Eliza- new parli- onal pomp and read ent of the govern-

important ress were to Com- that she underta- re peace mmonwe- a. On the basis was strengt- half in-

upon soon. Such an agreement, he felt, must be worked out with the assistance of the four major powers as well as the countries directly involved in the hostilities.

Nixon Names Bruce to Head Paris Peace Talks

LOS ANGELES: President Nixon has named Mr. David Bruce, a former ambassador to western countries, as new U.S. negotiator to the Vietnam peace talks in Paris.

He made his announcement, which upgrades the importance of the talks, during a televised interview in Los Angeles last night.

Mr. Nixon said he had acted to underline his desire to achieve a negotiated peace in Vietnam — a goal he emphasized in a report on Tuesday on U.S. Military operations in Cambodia.

Referring to the Middle East, which he described as an even more dangerous situation than Indochina, Mr. Nixon said the U.S. will do what is necessary to maintain the balance of power there.

Rush Suggests Berlin Increase Trade Ties

WEST BERLIN: United States ambassador Kenneth Rush has called for West Berlin to become more an industrial city by increasing

EEC og fiskeriene

Statsminister Borten erklærte at den fiskeripolitisk erklæringen som ble avgitt av Fellesmarkedslandenes landbruksministre, både var en kalddusj for Norge og en skuffelse. På spørsmål om EEC-landenes holdning var av en slik art at man overhode ikke kan akseptere prinsippene for fiskeripolitikken slik som det er kommet til uttrykk i vedtakene, svarte statsministeren at det i dag er umulig å svare på det. — Jeg vil ikke nå stille noe ultimatum. Det har jo ved tidligere anledninger vist seg mulig å forandre vedtak på det internasjonale plan, sa han. Men statsministeren understreket også at hvis disse prinsippene skulle få gjennomslagskraft, ville de skape de største problemer for Norge. — Jeg har såpass politisk gangsyn at hvis det skal gis generell adgang til for utenlandske fiskere å fiske inn til fjæresteinene i Norge ved at fiskerigrensen avvikes, vil vanskelighetene bli adskillig store.

Om EEC-forhandlingene hittil sa statsministeren at man ikke skulle legge for stor vekt på de kommentarer til Norges søknad som er kommet frem i pressen. — Jeg vet ikke om at det fra noe ansvarlig politisk hold innenfor EEC er gitt uttrykk for misnøye med utenriksminister Sverre Strays erklæring i Luxembourg. Den norske erklæring er etter de opplysninger jeg har, mottatt på nøyaktig samme måte som de øvrige søkerlands. Det eneste som skiller den norske erklæring fra de andre, er at vår klarlegger hvor problemene ligger, sa statsministeren.

LUMOGAZ C 200



Amerikansk tragedie

New York, — Alle ser ut til å være enige om at De forente stater har store problemer for tiden, både innenlands og med hensyn til utenrikspolitikken.

Man er med rette begynt å snakke om «den amerikanske tragedie», en sykdom i selve sjelen. Og den jevne amerikaner føler seg som en fotgjenger som har forvillet seg ut på en motorvei, og fortvilet ser etter en mulighet til å slippe unna den brønde trafikken.

Inflasjonsspøkelset dukker opp med jevne mellomrom og formerker en tilværelse som allerede er så mørk som den kan bli. Ungdommen, som var morgendagens håp, er dagens hodepine. Generasjonskloften antar groteske former, snart kan for-

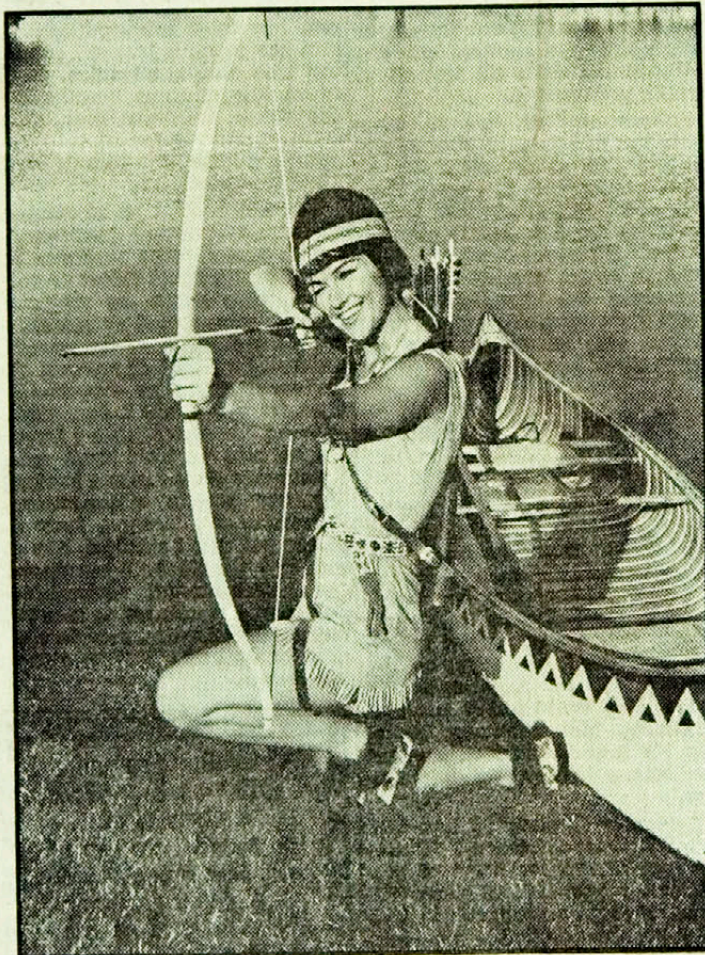
eldre og barn overhodet ikke snakke sammen.

De unge vet ikke hva de vil, bare hva de ikke vil, og ved dette negative standpunkt står alt i stampe.

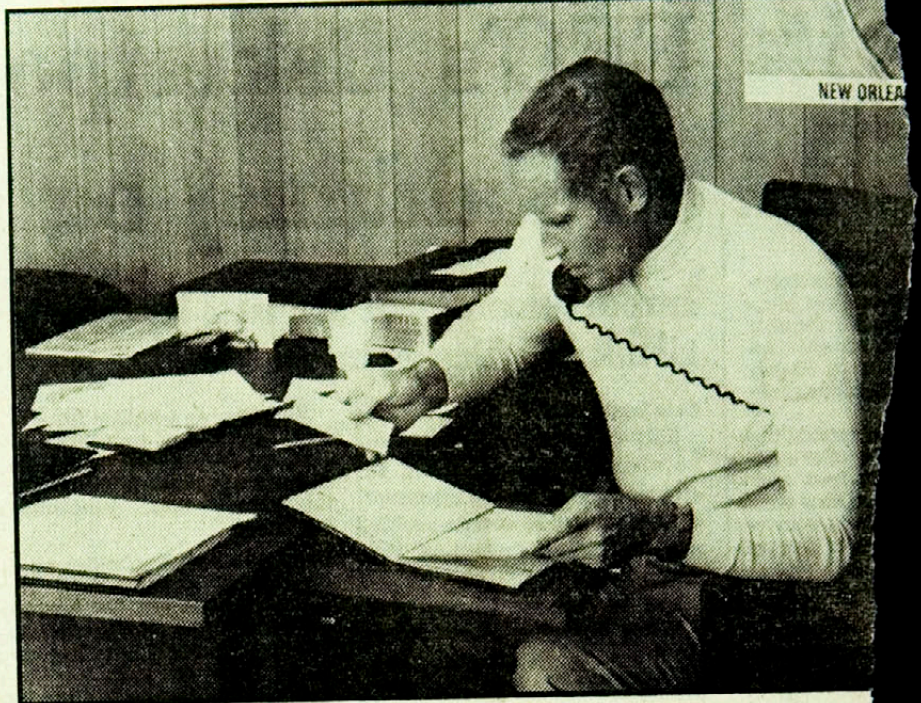
Og «det lille engasjement i Vietnam» har utviklet seg til århundrets verste mareritt som man ikke øyner enden på.

Vold og brutalitet gjør livet utrygt. Politiet truer med streik, lærere vil snart ikke mer, og foreldre døyver samvittighetene med en dry martini.

Jo sannelig, den amerikanske nasjon har sine problemer. Og aldri før har så få visst så lite om hva de kan gjøre for å kurere den snikende sykdommen som langsomt forgifter det amerikanske folk. (AP)



Den siste mohikaner, som i følge James Fenimore Cooper skulle være død for lenge siden, har fått en liflig etterfølger i Cara Kellia, som ikke bare er bueskytter, men også stifter. Eller rettere sagt guide for turister i Homosassa i Florida. Det spørs om ikke en fulltreffer fra Caras piler ville kjennes omtrent som en av Amors berømmelige...



Charlton Heston går aktivt inn for sin rolle som fagforeningsformann for skuespillere.

Moses og Ben Hur bli fagforeningsformann

Charlton Heston, som alltid er på utkikk etter nye typer roller, spiller nå den mest usedvanlige i hele sin karriere. Som fagforeningsformann i det virkelige liv.

I sin stilling som president i filmskuespillernes forening i Hollywood ble han engasjert i de harde forhandlingene som resulterte i skuespillernes såkalte «Comeback Contract», en overenskomst som går ut på at filmprodusentene skal vende tilbake for å gjenskape Hollywood som filmby.

Heston sa til sine fagforeningsmedlemmer etter at «comebackkontrakten» var bekjentgjort: — Jeg bryr meg ikke om hvor gode kontrakter enkelte av dere måtte ha. Hvis folk ikke vil arbeide, kommer det til å gå oss alle ille.

Heston, som er mer kjent blant kingjengerne som alt fra revolvermann til Moses, fortalte meg på sitt kontor nær Hollywood:

— Jeg er glad for å kunne si at vi har den beste avtalen blandt alle kunstnerorganisasjoner i verden. Og vi har antagelig flere arbeidsløse medlemmer enn noen annen i verden.

— Det har vært hektisk, og jeg er særlig stolt over den rollen jeg har spilt i de siste seks månedene ved å ta ledelsen på

vegne av alle laugene innen amerikansk filmindustri.

Charlton Heston føler det burde være bedre kommunikasjon mellom foreningene innen filmbransjen verden over. — I et oppsett kan en finne en skuespiller fra Amerika, en britisk iscenesetter, et tysk lyd-team osv. Dette er den enkleste form



Det foregik i en af de skrabede ejendomme, hvor der ikke var nogen form for lydisolering. En lejer kaldte værten op i sin lejlighed, for at han kunde høre, hvor lydt der var.

Lejeren gik ind i lejligheden ved siden af og råbte: — Kan De høre mig?

Da han kom tilbage, måtte værten indromme at han tydeligt havde kunnet høre det.

— Lad oss nu prøve noget andet, sagde værten og gik ind i den anden lejlighed, og ropte: — Kan De se mig?

Det kunde den gode lejer ikke, og værten kom tilbage og forkyndte: — Der kan De se, det er nu alligevel ikke så slemt.

for intern kanskje de på reelle fo

Det synes at arbeider avhengig a tuasjon i d Holdningen for sjefen, er så kort lig.

For ofte lingen gjør forbundsfor en mentall sier Hesto



TEX-husmalingen
som ikke flasser.

Tromsø
Farvehandel A/S
O. Hagen-Olsen
Tlf. 82 451. Vi er nå i
Strandgt. vis a vis Posth
Engros. En detalj

ALF BJERCKE'S
TEX
Matt husmaling
for tre og mur


Nordlys

sammensluttet med

Folkeviljen

En ting er sikkert

 **OPEL** 

A/S ANCO-TROMSØ
TROMSØ

Skippergt. 6 • Telefon 85 020

Lørdag 4. juli 1970. — Nr. 151. 69. årg.

Abonnement kr. 30,00 pr. kvartal. — Løssalg 60 øre.

Utenlandske fiskeriselskaper oppretter bedrifter i Norge?

SAMME FISKERIGRENSE FOR NORGE SOM FOR ANDRE EEC-LAND

Brussel (NTB's utsendte medarbeider Henry Henriksen):

Den norske fiskerigrense vil ikke bli avvirket med Norges medlemskap i Fellesmarkedet. Det Norge må godta, er at

fiskefartøyer fra medlemslandene i et utvidet EEC skal få samme behandling som norske fartøyer, fremholdt talsmann for europakommisjonen fredag.

I praksis vil det si at norske

myndigheter selv kan bestemme hva slags båttyper og redskaper som skal brukes innenfor fiskerigrensen. Dersom det for eksempel bestemmes at trålere på over 300 tonn ikke skal kunne fiske

innenfor grensen, er dette en nasjonal fiskeripolitisk beslutning som den planlagte fiskeriordning åpner adgang til.

Det må imidlertid ikke diskrimineres mot fartøyer fra andre land. De skal kunne drive sin virksomhet i norske farvann på like vilkår, heter det.

Det er interessant at det er kommisjonens folk som sier dette. — Kommisjonen er romatraktatens voktere. De hevder traktatens prinsipper, men det er politikerne som tar de endelige beslutninger,

(Forts. siste side)

RUTEFLYET VAR FOR TIDLIG UTE:

Svenske fanger fra Tromsø forsvant som lyn i Bodø!

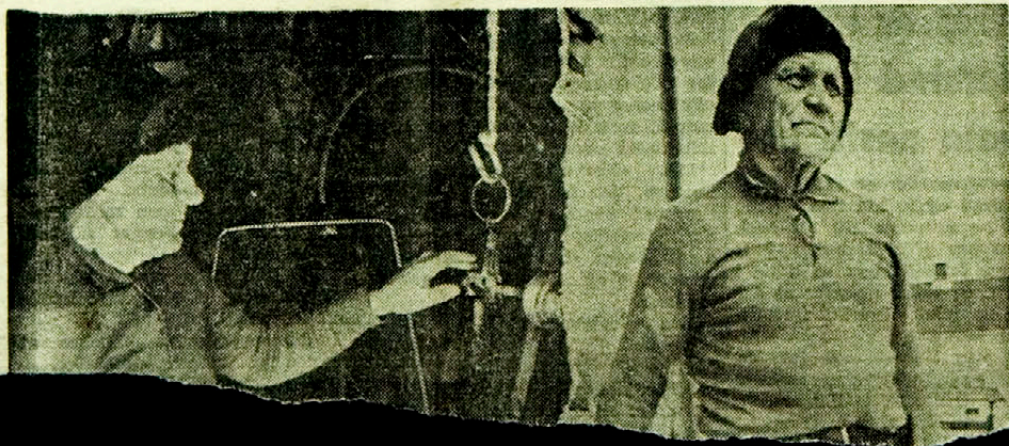
Akkja. Noen kan kanskje føle seg sterkt fristet til en smule skadefrohhet på politiets bekostning, når de hører om denne nærmest utrolig lettvinde flukten to fanger presterte fra Bodø i går ettermiddag. Det var to unge svensker, en gutt og en jente, som ble fakkert i Tromsø natt til i går etter en forbruyerturne hele landet på langs. De ble fluksens fengslet for fire uker i Tromsø byrett, og sendt sørover.

Og så var det at det utrolige

skjedde: De to ungdommene ble eskortert til flyplassen i Tromsø og sett vel om bord. Ettersom dette var et direkte fly til Bodø, skulle man dermed ha et bomsikkert system for at de bokstavelig talt landet rett i armene på Bodø-politiet, som var varslet i god tid. Men da politifolkene ankom til flyplassen i Bodø til det klokkeslett da flyet skulle lande — var fadese allerede skjedd. Hvis det går an å kalle det en fadese — at

(Forts. siste side).

KYSTPLAKETTEN TIL 82-ÅRIG FISKER-VETERAN



Mye hardkjøring på V-Finnmarks veg

UBETINGET FOR BILKJØRING

Einkaskjalasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur



Så har politiet oppdaget at når man henter varetektfanger med fly, er fuglene fløyet.



VÆRVARSEL: Det falt 0,2 mm nedbør i Tromsø siste døgn. Siste 30 døgn 34 mm mens det normale er 58 mm.

Maks. temp. i går var 21,3 grader, temp. kl. 19.00 var 14,8 grader mot normalt 12,3 grader.

TROMS: Sørvestlig bris, delvis skyet oppholdsvær. Fra ut på ettermiddagen økende sørlig bris og oppklaring.

ULOVLIG BLOMSTER-PLUKKING. Politiet i Tromsø har fått melding om en person som man mistenker for å ha bedrevet blomsterplukking fra offentlige bed, og man kommer til å vise den nødvendige aktsomhet mot slik virksomhet, får «Nordlys» vite.

SJOMANNSPREST ARNE NERGAARD ble i statsråd fredag utnevnt til residerende kapellan i Bodo menighet. Han er født i Harstad i 1925 og ble teologisk kandidat i 1955.

HØYONN I RAMFJORD. I går startet ramfjordingene opp med høyonna. En enslig svale så man i gang, men fra mandag vil så å si hele bygda være i sving med onna.

Det er uvanlig tidlig.

TO VEGSKJØNN er nylig avviklet i Ramfjord. Hovedskjønnene som gjaldt sentrale deler ble ferdig i 1967. Nå tok man området sør og nord for hovedskjønnene, for nordre del fram til Leirbakken. Såvidt soren skriver Wallerud i Malangen opplyser, er det ikke kommet noen protester. Fristen som kjent en måned, og de to

Tomteervervelsene Kroken — Tr.dal: Kommunen venter på generalplanen

En av de største sakene Tromsø formannskap får til behandling i møtet mandag er grunnervervelse for området Tromsdalselva — Krokenelva. — Området er på 1 276 938 kvm, og kjøpesummen er 9 337 640 kr. hvortil kommer renter som allerede til 1. juli er påløpet med 1 190 000 samt advokathonorar og ulemperstatning på til sammen 267 000 kr. Lånebeløpet avrundes derfor av kommunen til 10 850 000 kr. Finansråd mann er enig i dette.

Teknisk rådmann innstiller på at kommunen tar lån i form av grunnkjøpsobligasjoner, og at låne midlene stilles til disposisjon for Tromsø Tomteselskap.

Tomteselskapet har meddelt kommunen at det har to interessenter

som ønsker å kjøpe større arealer av dette område, 5—600 mål, og dessuten har teknisk rådmann fått henvendelse om ervervelse av ca. 200 mål i området. Det har således på forhånd meldt seg interessenter som overtar om lag to tredjedeler av det aktuelle areale.

Kommunens finansutvalg har behandlet saka og intilling fra rådmennene, men er kommet fram til at man anbefaler spørsmålet utsatt til generalplanen foreligger.

«Nordlys» har fått opplyst av arkitekt Dalsbø som arbeider med generalplanen at man regner med at planen skal være ferdig i januar 1971. Man arbeider særlig med det indre område hvor også strekningen Tromsdalselva—Krokenelva er med.

Reguleringsrådet avsto sjøhus:

Men det er allerede oppført —!

Det rimer lite med lov og rett når Tromsø reguleringsråd i møte forleden har avvist søknad om dispensasjon for oppsetting av sjøhus ved Akvariet, — og man så får vite at sjøhuset var ferdig i januar!

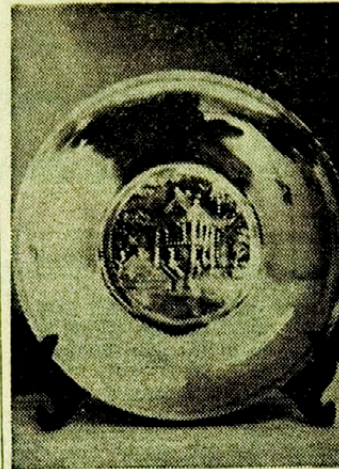
Reguleringsjef Muhr er ikke til stede og kan svare. Bygningssjef Age Larsen er i hvert fall forbauset. Han opplyser at bygningsrådet fikk et brev fra akvariet om at de søkte om å få sette opp et sjøhus. Larsen lot brevet gå til reguleringsjefen som rette instans, men varslet om sin ekspedisjon til søkeren.

En privatmann kan ikke skifte et vindu eller en dør uten først å søke og få godkjent en eventuell endring. Institusjoner synes imidlertid å ha lov til hva som helst, uten at noen sier i fra.

«King Louie» får besøk av Reim & Sollid

En nysjekk i «King Louie Dis-

Fat av nedskutt fly



Like før jul i fjor ble det i Tromsø gjennomført en innsamlingsaksjon for gjenreisningsarbeid i Nord-Vietnam. Aksjonen fikk inn 1000 kroner, som ble oversendt gjennom den nordvietnamesiske ambassade i Stockholm. Styret for denne innsamlingsaksjonen har nå mottatt en ganske kurios gave, som takk for pengene.

På en pressekonferanse som ble arrangert i går, ble gaven vist fram — et fint forseggjort fat av duraluminium, med et innfelt motiv fra Hanoi på forsida. Det kuriose ved fatet, er at det er laget av materiale fra et nedskutt amerikansk fly. Forsida av fatet er blankpusset, men på baksida ser man tydelig brannmerker av den medfart flyet har fått ved nedstyrtningen.

Cirkus Arnardo i Harstad i dag, Tromsø neste uke

Cirkus Arnardo er tilbake i Nord-Norge og hadde torsdag sin forestilling nummer 100 for året. Cirkuset har aldri tidligere hatt så mange forestillinger så tidlig i sesongen, og tallet antyder at det kan bli ny rekord i antall forestillinger i år.

I dag står Harstad for tur, og alle byens ansjønister er invitert gratis til åpningsforestillingen.

I går kom sirkusets fortropp til

Ferie utsetter trafikkfelle-fjerning

Tromsø formannskap bevilget for halvannen uke tilbake 50 000 kroner til eliminering av trafikkfeller. Ved forespørsel til byingeniør Einar Enga får «Nordlys» opplyst at en er kommet i gang så smått med dette arbeidet allerede. Det som betinger anleggsdrift kan imidlertid ikke påbegynnes før i slutten av inneværende måned, i og med at ferieavviklingen for ingeniørvesenets folk er tatt til.

— Da bevilgningen var et faktum, hadde vi allerede ferielista klar, og dette gjør at vi ikke kan bruke noen stor styrke på dette arbeidet i de nærmeste uker framover. Mye kan likevel utføres med enkle hjelpemidler og uten særlig mange mann.

Vi har således foretatt en sikring av krysset nedenfor forsøksgården Holt, der Holtvegen kommer ut på Kvaløyvegen. Det skjer en utbedring av selve Holtvegen, og dertil kommer vi i dagene

«Polarulv» og «Harmoni» er gått i opplag

Brødrene Jakobsens M.s. «Polarulv» ligger nå i opplag i Håkeybotn sammen med John Jakobsens M.s. «Harmoni». Kontorsjef Olaf Jakobsen opplyser at det ikke har vært mulig å finne beskjefteleggelse for «Polarulv»-for tida. I fjor var «Polarulv» på laksefiske om sommeren, men laksefisket i år har ikke vært særlig fristende.

M.s. «Norvarg» ligger nå i Tromsø klar for å dra på oljeletting ved Svalbard for Norsk Finna. Ekspedisjonen går om bord om få dager. «Norvarg» skal drive geologiske og seismologiske undersøkelser.

M.s. «Norbjørn» skal også ut i neste uke. Den har vært slippstett i Tromsø og skal nå på loddefiske. M.s. «Nord» er i full aktivitet under sildefisket sørpå og er

framover til bl. a. å rydde en skog langs veier, buskas som hindrer sikten for trafikkerende.

Det anleggsmessige må vi, som sagt, vente med til i slutten av måneden, og i rekken av slike arbeider inngår Kanck-krysset. Byingeniøren legger til at de rent anleggsmessige oppgaver trolig vil kunne gjøres unna på to—tre uker.

30 dagers betinget for uriktig forklaring om tap under brann

30 dager betinget fengsel ble dommen over en 31-åring fra Nord Tromsø som i går møtte i Tromsø byrett, tiltalt for uriktig forklaring i forbindelse med forsikringsoppgjør.

Mannen hadde bodd på Grand Hotell under brannen tett innunder jul i fjor. Han ble noe «fuktig» ved flere restaurantbesøk ut over kvelden. Da han våknet under brannen, ble han reddet ut av brannvesenet ved hjelp av stige. Både sjokkskadd og muligens røk forgiftet måtte han innom Sentral sykehuset, der lege ga ham surstoff så han kom seg.

I sin forklaring først hadde mannen oppgitt at han hadde nok så kostbare varer for ca. 3 000 kroner, stående på hotellværelset, dessuten ca. 1 200 kroner i kontanter som ble borte.

Kl. 12 branddøgnnet foretok politiet befarung av hotellrommet sammen med mannen. Rommet viste seg uskadet, men verken oppgitte varer eller penger så man noe til.

I ny forklaring senere innrømmet mannen at han først hadde snakket usant.

I domspremissene påpekes at mannen er tidligere straffet.

Hans advokat er garskjallasafn Reykjavíkur

Innkjøpssjef/produksjonsleder

Energisk, pålitelig mann søkes til større fiskebruk i Øst-Finnmark. Må forestå å ha ansvar for innkjøp av fisk og fiskeprodukter, produksjon av samme samt eksport, ising m. v. Handelsskole og Statens Lærebruk en fordel. Praksis ønskelig, men ingen betingelse. Hus skaffes, Lønn etter avtale. Skriftlig henv. med attester og nødvendige opplysninger sendes omgående og senest 15. juli under

bill. mrk.: «Fiskebruk» 539.

Kontorassistent/ekspeditor II

stilling er ledig ved Dyrøy trygdekasse. Bruttolønnen pr. år er fra kr. 18 760,— til kr. 28 170,— (l.kl. 4—9) avhengig av utdanning og praksis.

Personer under 19 år uten examen artium ansettes som kontorassistent. Bruttolønnen er kr. 15 010,— pr. år (80 % av l.kl. 4). Fra bruttolønnen trekkes 2 % innskudd til Statens pensjonskasse. Den som blir ansatt må kunne framlegge tilfredsstillende helbreds- og legeerklæring og må forplikte seg til å gjennomgå nødvendig fagopplæring.

Søknad med bekreftede avskrifter av vitnesbyrd og attester bes sendt styret for Dyrøy trygdekasse, adr. Brøstadbotn, innen 15. juli d. å.

Kommunekasserer

Stillingen som kommunekasserer i Skjervøy kommune er ledig for tiltredelse snarest mulig.

Stillingen lønnes etter lønnskl. 16 i det offentlige regulativ: Grunnlønn kr. 32 590,—, stigende til kr. 39 610,— etter 8 års tjeneste. Tellepenger kr. 500,—. Kommunal pensjonskasse med 2 % innskudd. Normalinstruksen for kommunekasserere er lagt til grunn for stillingen.

For stillingen kreves utdanning i regnskapsføring og kommunal praksis fra tilsvarende arbeid.

Søknad med avskrifter av vitnemål og attester sendes Skjervøy formannskap innen 31/7 1970.

BETJENT

Vi søker ung betjent med interesse for elektriske artikler. Vedkommende må være samarbeidsvillig og yte god service.

Vi er behjelpelig med å skaffe hybel/leilighet.

Skriftlig søknad m/ attester sendes oss innen 15/7.

Ved Røde Kors Sykestue Helsetun, Lakselv

er følgende stillinger ledig for tiltredelse snarest:

Bestyrerinne med godkjent sykepleierutdanning, lønnskl. 12 + godkjent tillegg.

2 sykepleiere lønnskl. 8 eller 9.

Fri reise og arbeidsklær.

Leilighet og hybler til disposisjon.

Tilfredsstillende legeattest må fremlegges ved tiltredelse.

Søknad sendes snarest til styrets formann P. Pettersen, boks 79, 9700 Lakselv.

Stuert-vikar

M/S «Lars Hagerup» søker stuert eller kokk som ferieavløser i ca. 2 mnd. Besetning 7 mann. Henv.

FISKERNES AGNFORSYNING, Tromsø, tlf. 81 084.

Universitetet i Oslo

Professorat II/dosentur II i kybernetikk

Søknadsfrist 1. september 1970.

Se Norsk lysingsblad nr. 151 for 3. juli 1970.

Universitetet i Trondheim

Noregs lærarhøgskole

Professorat i nordisk språkvitenskap

Søknadsfrist 1. september 1970.

Sjå Norsk lysingsblad nr. 151 for 3. juli 1970.

Universitetet i Trondheim

Norges tekniske høgskole

Dosentur i metallurgi ved universitetet i Trondheim, Norges Tekniske Høgskole

Søknadsfrist 1. september 1970.

Se Norsk lysingsblad nr. 151 for 3. juli 1970.

Norges handelshøgskole

Professorat/utdanningsstipend i fransk filole

Nordlys

har bruk for dyktige, arbeidvillige all-round journalister til interessante jobber, og med gode arbeids- og lønsvilkår.

ALTA-kontoret har hele Finnmark fylke som arbeidsfelt.

FINNSNES-kontoret ligger sentralt midt i Troms. BARDU-kontoret skal opprettes snarest.

Hovedredaksjonen i Tromsø skal ha en mann som vil få meget arbeid med fagbevegelsen og kommunal reportasje.

Det er betydelig reisevirksomhet i disse stillinger.

Søknad sendes snarest, og senest 15. august 1970, til

REDAKTØR MAGNE JØNSSON, «Nordlys»,
9001 Tromsø.

Fiskearbeidere

4 vante arbeidere får plass snarest. En fordel å kunne skjære filet. Henv. snarest telefon Vardø 87 352 eller Hammerfest 12 361 — 11 994.

VARDØ FISKEKJØP, (tidl. Fiskarsamvirket),

2 vante blåkveitefiskere

søkes til m/s «Leiranger». Utgang 7. ds.

NORDØYA FISKEINDUSTRI A/S, tlf. 81 628.

VI SØKER

AVDELINGSSJEF

TIL VARE NON FOOD AVDELINGER.

VI ØNSKER:

å ansette en ung, energisk kar med erfaring fra moderne varedistribusjon.

VI TILBYR:

rette vedkommende meget gode betingelser, gode arbeidsforhold og leilighet.

VI KREVER:

initiativ og 100 % innsats.

Har De lyst på oppgaven? Er De samarbeidsvillig og har egenskaper til å lede andre?

Send Deres skriftlige søknad med bekreftede attestkopier til disponert Per Reinertsen, boks 220, 8501 Narvik.

Alle søknader vil bli behandlet konfidensielt.

E. M. HANSENS SLIP &
BÅTBYGGERI
GROVFJORD

Nybygg og reparasjoner.
Eget snekkerverksted — Telefon 14 t.

Nordlys . . . landsdelsavisa i nord

ABONNEMENT på Nordlys kan tegnes ved alle postkontorer og ved våre avd.kontorer. Bruk postgiro nr. 966 15. Kr. 120,00 pr. år, kr. 60,00 pr. 1/2 år, kr. 30,00 pr. kvartal.

ANNONSEPRISER: 1. side kr. 2,50 pr. mm, siste side kr. 1,50 pr. mm, tekstsider kr. 1,10 pr. mm, alm. annonseside kr. 0,85 pr. mm. Prisene er ekskl. merverdiavgift.

Rörhandelen $\frac{a}{s}$

TELEFON 84 590.
TROMSØ

FORTS. FRA 1. SIDE

Skar opp -

Det var torsdag at guttene lekte ved Kvalnesberget i Andøy, hvor det ifølge kjentfolk ligger betydelig med militær løsmunnsjon. Denne representerer en fare for barn som leker ute i naturen. Foreldrene har forklart sine barn hvor farlig det er å leke med løsmunnsjon, — men gutter er gutter.

Etter hva «Nordlys» får opplyst vil det sannsynligvis bli reiserstatningskrav overfor Forsvaret og dersom noen av guttene får nedsatt syn, vil erstatningsansvaret bli betydelig. — Forsvaret er kjent med forholdet, og vi hadde i det minste ventet at guttene skulle få erstatning for klærne, sier en av mødrene til de skadete guttene i en samtale med «Nordlys».

Ved Andøya flystasjon uttaler pressekontaktoffiser Ottosen til «Nordlys» at det ikke er avdelinger for Luftforsvaret som har holdt til i dette området, men det er avdelinger fra Hæren som under øvelsen tilhørte Nord-Hålogaland Landforsvar. Fra Andøya Flystasjon har en allerede plukket opp den ammunisjon som finnes i dette området.

Det er ventet at Nord-Håloga-

land Landforsvar vil sette ned en granskingskommisjon etter ulykken som har gjort et dypt inntrykk på foreldre og barn i hele Andøy kommune.

Utenlandske -

og erfaringene viser at de ofte inntar en mer smidig og liberal holdning. Det er i den korte tiden fram til 1. november at man fra norsk side kan påvirke utformingen av de fiskeripolitiske vedtak i ministerrådet.

I den resolusjon for fiskeripolitiske prinsipper som landbruksministrene vedtok på møtet i Luxembourg tirsdag, heter det at den ordning som hvert av medlemslandene anvender, ikke må medføre forskjellsbehandling. — Medlemslandene skal sikret like vilkår for adgang til utnyttelse av fiskebestanden. Det heter også at kommisjonen kan legge fram forslag til bevarelse av fiskebestanden, dersom den skulle være i fare. Fra norsk side er det selv sagt at man også kan fremme slike forslag. Det kon for eksempel vise seg nødvendig at man i Italia vil bevare sardinfiskeriene, og en slik beslutning er på linje

med de restriksjoner som gjelder for fiske etter sild eller mussa i Norge.

Spørsmålet om å gjennomføre en felles fiskeripolitikk kan tenkes å bli utsatt igjen. Opprinnelig var det meningen at den felles fiskeripolitikk etter fransk press skulle ha vært fastlagt i november i fjor, men den ble utsatt til 30. april i år, til 30. juni og nå til 1. november. På informert hold heter det at det var Frankrike som denne gang forlangte å få vedtatt en del viktige prinsipper for en felles fiskeripolitikk av hensyn til den hjemlige opinion.

I kommisjonen heter det at overgangsordninger på fem år for visse strøk av kysten i Norge ikke skulle by på vanskeligheter. Det vil i så fall bli ordninger som reserverer fiskeriområder innenfor territorialgrensen for den lokale befolkning. I mellomtiden må de norske myndigheter søke å løse strukturproblemene.

I kommisjonen har man liten tro på at tyske, franske eller britiske fiskere vil slå seg ned i Norge. Derimot kan det gå slik at fiskefartøyer fra andre land finner det lønnsomt å levere fangsten i norske havner, og at foredlingsindustri fra EEC-land finner det rentabelt å opprette bedrifter i Norge.

Svenskene -

SAS-maskinen var ankommet noen minutter før ruta. . .

Med andre ord — politiet ankom til rett tid, som altså var for sent. . .

trauste «sjøgasten» fra Finnsnes. Om alle de dramatiske redningsaksjonene han har medvirket i, og farefull ferd på havet i nord og sør, krigstiden og innsatsen som fisker i en årrekke. Men vi får den ne gang nøye oss med ovennevnte. Det kan forevrig tilføyes at «plaketteieren», sine 82 år til tross, fortsatt er aktiv på sjøen. Vi finner han søgar alene i småbåten, med juksa, line eller garn. Men i de fleste tilfeller «ror» Olav med nabo-mannen, Indal Johansen.

Nyheten om at Olav Paulsen fikk tildelt «Kystplaketten» ble hilst med glede i Finnsnes-kretser. Her har i sannhet juryen vært heldig i sitt valg.

Sør. . .

Mye -

Grovere overtredelser av fartsbestemmelsene, og særlig hvis disse er kombinert med dårlig materiell, fører til inndragning av førerkortet. Den som har fått sitt førerkort inndratt må opp til ny førerprøve, understreker politifullmektigen. Når det gjelder bøter og inndragning av førerkort, er det ingen prinsipiell forskjell mellom inn- og utledninger. Alle blir behandlet likt.

Reaksjonene for overtredelser av trafikkbestemmelsene er med andre ord skjerpet. Ikke minst på bakgrunn av de to dommene som i vår falt i Høyesterett hvor det forevrig ikke bare var tale om overtredelser av fartsbestemmelsene, men i kombinasjon med dårlig bilmateriell. I begge tilfeller ble det ubetinget fengsel, understreker politifullmektig Mor dal.

«Ikke min -

forsvaret utstillingsplass for sitt krigsmateriell. . .

If music be the food of love

CHRISTIAN REIM — orgel
TORGRIM SOLLID — trommer

King Louie Diskotek

Lørdag . . . stans, men varslet om sin . . .
som kjent en måned, og de to . . .

Verdensteatret

Kl. 19 og 21:

OPERASJON
NORSK FLY KAPRET I NATT.
FOR VANVIDD
FARGER
WIDESCREEN
PROD.
TEAMFILM - UTLÆIE NORENAFILM

Kl. 23.00: WANTED 500 DOLLAR DØD ELLER LEVENDE.
Western i farger.

Harstad Kino

I dag kl. 21: APRIL, APRIL, vidf. i farger. Jack Lemmon, Catharine Eneuve. (V)

I dag kl. 23: GRESSAR I NØD. Am. vidf. i farger. Marilyn Monroe, Tom Ewell. (V)

Søndag kl. 21: EN FANGE ER RØMT. Vidf. i farger. Dana Wynter, Raymond St. Jacques, Barbara Monair. (V)

Søndag kl. 23: FARLIG DRIFT. Vidf. i farger. Horst Buchholz, Marlene Jobert. (V)

Oberst E. Østbye ny brigadesjef

Oslo (NTE) Oberstløytnant Egil Østbye ble i statsråd fredag utnevnt til oberst og beordret som sjef for Brigaden i Nord-Norge/ nestkommanderende ved Troms Landforsvar. Beordringen gjelder



Flybilletletter
ODD BERG
Bennett
REISEBUREAU

Tannleger i Tromsø

Kari Barge

Vestregt. 2 - Tlf. 84 151.

Jan H. Carlsen

Storgt. 39 - Tlf. 84 396.

Johan H. Johansen

Asgård Sykehus - Tlf. 84 080

Aksel Jakobsen

Skippergt. 28 - Tlf. 83 256

Kåre Kjølmoen

Sjøgata 6. Tlf. 81 297.

Lars Liahjell

Strandgt. 34, 2 etg.

Vis a vis postkontoret

Tlf. 85 781.

Jan Nordmo

Storgt. 56 - Tlf. 84 338.

Reykjavík



kaskjallasafn Bjarna Benediktssonar © Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Brønnøyseid: Nordland
2. juli 1970.

Gode venner,

Nå er vi på en befaring i Nordland fylke. Jeg blir litt mer forvirret og mindre prinsippfast etter hver befaring, så helt borthastet er det ikke!

Takk for brev som vi har fått, om at mads kunne komme til dere.

PRINTED IN NORWAY

Henny er imidlertid forferdelig engstelig for å sende ham allene ut i verden. Han har aldri vært utenfor mamses ørebeikk mer enn et par timer! Et greit spørsmål (bare si nei!) Kan en ung dame være med ham for de lille Henny sove om natten. Damen kan bo på samme rom som ham på Tingvoll (eller på Hotelet). Det vil i tillegg være en flukt og utvidet pike som ikke vil være til meget nytte? Husk om

Kjære Bjarni,

Hjertelig takke for all lygge og
omtanke under Íslandsoppholdet.

For meg står besøket til skálholt som
långepunktet.

Dere skal ha undervisningsministerenote
fra torsdag. Den norske viske og undervisnings-
minister Helge Sivertsen var på Ísland under Snorre-
Hátíðin i 1947. Da som formann i styre for studentssam-
slipsmedlem i Oslo. Statssekretær Skadsem er

bermög innstillt vegfar Island. Sivertsen og Skadsem
har eit svært godt samarbeið með Ottosen.

Hva augar norðisk Justitutt sí má tú arbeiða
for at det blir en praktisk formidlande kúltúrinstiúsjon.
Det er viktig at det komur í gang snarest mögleg,
med en fast og handlekraftig administrasjon.
Dersom det er vanskelig á finne egnede personer til
en bestyrelse sí er jeg interessert, idet jeg tror jeg
kan tilføre noe sível hva augar samarbeiðs-
erfaring som initiativ.

Beste hilsen til deg din kone og Anna.



the Bayshore Inn

Western International Hotels

Georgia at Cardero Street, Vancouver 5, B.C., Canada.



Overlooking world-famous Stanley Park and harbour in downtown Vancouver is Canada's most exciting hotel. The Bayshore Inn's unique features include free parking, mooring for yachts and float planes, view suites with lanai balconies, free-form heated swimming pool - internationally acclaimed cuisine at Trader Vic's.

STAMP

GIANT POST CARD

ADDRESS



© 2014 by The National Diet Library. All rights reserved. http://www.ndl.go.jp/



Post Card

Minister of

Bjarni Benediktsson

Reykjavik

Iceland
Iceland

郵便
東京
がき

Air Mail.

PRODUCED AND DISTRIBUTED BY OHTSUKI SHOTEN CO., LTD., JAPAN.

Tokyo, 24 June 1915

Riisa Kamei



猿次郎 池田
SARUJIRO IKEDA
KAWA POND NARA PARK

NARA park (the grounds cover KASUGA, KOFUKU, TODAI temples and the WAKAKUSU and KASUGA inlets. The dears, messenger of God, playing around the lawn and the old trees covering the sky with the glowing asterias, and the tinted maples in the green woods and the temples among them, etc. are the famous sights of this park. The technical and natural beautifulnesses are fully harmonized and seen in this park.

Wama hōtōmyōn man chūa

Wai land, Wai vait

Wai vait, Wai vait

Wai vait, Wai vait

Wai vait, Wai vait

Wai vait, Wai vait

Wai vait, Wai vait



● Island upplever just nu de största torskfångsterna i mannaminne och fiskfryserierna kör för fullt. Bilden från ett fryseri i fiskehamnen i Keflavik.

Islands ekonomi lider av ensidighet

Från Dagens Nyheters utsände medarbetare Ingvar Oja

REYKJAVIK i maj

Efter de stora fångsterna 1966 försvann sillen och Islands ekonomi råkade ut för ett av de största bakslagen i modern tid. De goda åren — då man levde bekymmerslöst — var förbi och den isländska kronans värde sjönk katastrofalt. — Vi är inte ute ur krisen än men vi håller på att övervinna den, förklarar landets statsminister Bjarni Benediktsson i dag — fyra år senare.

Under åren 1962 till 1966 blomstrade Islands ekonomi som aldrig förut. Tilliten till den egna förmågan var stor och man skröt ibland med att landet överträffades endast av USA och oljeriket Kuwait när det gällde inkomsten per capita. Men man glömde ofta bort att Islands ekonomi var helt baserad på en nyckfull grund — nämligen fisket.

1967 började de magra åren. I november samma år följde Island Storbritannien och devalverade kronan med 25 procent. Omkring ett år senare följde ytterligare en devalvering denna gång med hela 35 procent. Den ekonomiska baksmällen efter de feta åren har ännu inte helt försvunnit.

Utländskt kapital

— Regeringen talar alltid om det bistra ekonomiska klimatet när den inför impopulära åtgärder men glömmer bort att det vi upplevde efter 1966 är normala år, säger en av oppositionens talesmän, ledaren för folkealliansen redaktör Magnus Kjartansson. De stora fångster och de stora inkomster vi upplevde i början av 1960-talet var högst onormala och regeringen borde ha handlat därefter, säger han.

— Alla visste att denna högkonjunktur inte skulle hålla i sig. Det borde även regeringen ha insett och utnyttjat vinster från de feta åren till att bygga upp landets ekonomi från grunden, menar Kjartansson och får medhåll från många andra oppositionspolitiker.

Landets export utgörs till 90 procent av fiskeprodukter, ett förhållande som kritiserats i en OECD-rapport. Enda möjligheten till en stabilisering av landets ekonomi är en differentiering, heter det i rapporten. Vi har varit inne på denna linje sedan ganska länge, säger statsminister Benediktsson och pekar på de utländska investeringar som gjorts inom olika sektorer, framför allt den stora aluminiumfabrik som uppförts med schweiziskt kapital strax utanför Reykjavik.

Billig elkraft

Det som främst lockat utländskt kapital till Island är billig elektricitet och relativt låga löner, och Benediktsson menar att den stora aluminiumfabriken bara är början på den nya utvecklingen. Han hoppas på nordiskt kapital både i form av lån och direkta investeringar för att hjälpa den isländska industrin att bli konkurrenskraftig.

Efta-anslutningen var en logisk följd av de ekonomiska svårigheterna mot slutet av 1960-talet och helt i linje med den nya ekonomiska politik som den isländska regeringen slagit in på.

Denna åtgärd var nödvändig för att vi skulle få avsättning för våra produkter, säger Benediktsson.

Anslutningen var inte populär hos folkealliansen och de utländska investeringarna i landet finner Kjartansson direkt skadliga.

— De utländska investeringarna är en viktig principfråga och vi menar att regeringen slagit in på fel linje. Gärna utländskt kapital för att utveckla industrin men vi får inte ge avkall på vår självständighet genom att låta utländska kapitalintressen styras vår ekonomi. I alla

sjöer och därmed också bestämmelserätt, hävdar Kjartansson.

Utveckla fisket

I likhet med honom finns det många politiker som anser att det viktigaste inom den ekonomiska politiken är att utveckla fisket.

— Vi kan inte komma ifrån att fisket utgör vår ekonomiska ryggrad, och därför måste vi utveckla fiskerinäringen genom att börja förädla produkterna själva, sägs det från det hållet.

Det finns fryserier över hela landet, men det som dessa politiker närmast tänker på är en utbyggd konservindustri. Detta borde regeringen ha gjort under de feta åren i stället för att nu under krisåren locka hit utländskt kapital, hävdar man.

Ett utslag av den svåra ekonomiska situationen på Island var de isländska studenternas ockupation av ambassaden i Stockholm. Devalveringarna drabbade dessa studenter mycket hårt och deras tillgångar krympte snabbt. Bara en liten del av förlusterna har kompensats och många har fått ge upp sina studier.

— För att komma ur svårigheterna har vi tvingats sänka vår levnadsstandard och möjligheterna att stödja studenterna utomlands har minskat, säger Benediktsson. Det har blivit svårare för studenterna liksom för oss alla.

Tillnyktring

Arbetslösheten är minimal, hävdar Benediktsson och menar att de omkring 400 islänningar som för närvarande arbetar i Sverige med lätthet skulle kunna placeras på den isländska arbetsmarknaden.

— De som utvandrar återvänder nog, konstaterar Benediktsson och det kan han med fog påstå. Islänningen vill ogärna helt lämna sin karga ö.

De svårigheter man nu försöker övervinna tacklar man med envishet.

Sillkalaset under början av 1960-talet är över och tillnyktringen har börjat.

Bilarbetare i Argentina ockuperar fabrik

TT-AFP. CORBOBA, ARGENTINA, torsdag

Omkring 500 arbetare ockuperade i onsdags en del av de stora Renaultverken i den argentinska staden Cordoba och höll fortfarande ut på torsdagen. De hotade att spränga fabriksbyggnaden i luften om polis trängde in.

Sju av de 43 direktörer och tjänstemän som tagits som gisslan hölls fortfarande instängda. De som släpptes tidigare sade att de hade behandlats väl.

Anledningen till konflikten mellan arbetarna och företagsledningen var att den senare ämnade förflytta fyra arbetare som ställt upp som kandidater vid ett fackföreningsval.

Polischefen i Cordoba försökte natten till torsdagen förgäves förmå arbetarna att utrymma fabriken. Arbetarna sade att de hade placerat dunkar med lättantändliga vätskor kring fabriken och skulle tända eld på denna om polis skulle tränga in.

Seven years ago this weekend Harold Wilson became Leader of the Labour Party. Today he tells James Margach...

WHAT MAKES THE PM BLOW HIS TOP



Lloyd George: "Colourful but he went adrift." He became a "prisoner."



Clem Attlee: "Crisp, efficient, compassionate." He was a "model."



Harold Macmillan: "I guess he did not lose much sleep either."



Disraeli and Gladstone: "Biographers suggest they took an inconceivable long time over problems."



Rhodesia and UDI: when I got mad "to the point almost of incoherence."



The kind of man I'd like to be: "A Yorkshire fast bowler." (Above: Fred Trueman)

MARGACH: I remember Rab Butler saying to me once that Winston Churchill told him it is not only lonely at the top but that friendships are scarce and difficult. Have you felt a lonely man at No. 10?

WILSON: Heavens, no. For one thing, I see a lot more of my wife and family than before I came here, at breakfast, lunch most days, evening meal, the weekend, whenever our sons can join us. But I have a wide range of personal friends who are my friends, but who would never seek a Rasputin role which has sometimes occurred in the history of this building.

One of your ministers tells me that having been in your government for some years he still does not know you any better. Do you keep your relationships with most of your ministers formal and share your thoughts and feelings only with an inner circle?

No, informal. I think I share my thoughts and feelings more with my ministerial colleagues than with anyone else, but I do not spend a lot of time on social engagements, time-consuming and wine-consuming dinners and lunches. I would rather enjoy the cut and thrust of Cabinet comradeship with them.

I hope all my staff, official and political, regard themselves as my friends. As to my friends outside, they are friends, they are not political advisers. It is the old Kipling theme, "When all men count with you but none too much."

You have the image of being a tough operator and a professional. But don't the snide jokes and sneers hurt you under the skin, especially when they poke fun at the so-called credibility gap and broken pledges?

I would be fooling you if I said I enjoyed them, but I know what politics means and I guess that most of those who write these stories or draw these cartoons approach their job as sincerely as I try to approach mine. Where I think it is wounding is when, probably more out of ignorance than malice, accusations are made which are

simply based on untruths—again, I think more through ignorance than through a desire to misrepresent.

So you do not lose any sleep over what they say about you?

I just do not lose sleep. I have not had a sleeping pill in No. 10, in five and a half years. The only ones I would dream of taking are when I arrive in the North American continent with late night engagements on arrival and the danger of waking up at a good English breakfast time, when I have a day's work ahead of me. But usually the presence of the pill beside the bed is enough to ensure sleep right through, without even bothering to take it.

So you see yourself in pretty good shape after seven years as leader and five as Prime Minister? What about your weight?

Last night's tally showed me about the same weight as I was when I came in. I suppose good food, plenty of protein, salads, and lots of milk, keep me fit.

How often does Dr Stone run the slide rule over you—blood pressure, electrocardiograph, the works, just to check you're still fully fit?

He bothers me from time to time. I sometimes tell him I am worried about his health and tell him to play more golf, but he always records a sound blood pressure rating of 120/70.

And nervous tension? Are you shorter tempered than you were before? Do you blow your top?

I think I owe my equable temperament—many of my friends think too equable—to my mother. Yes, I can blow my top when necessary. I admit there have been occasions when I have done it deliberately. The issues on which I am really liable to lose my temper, when passion and heart rules the head, are matters of race and colour or matters where snobbery and the abuse of petty power causes injustice. Race apart, if there is one thing I cannot stand it is snobbery.

I think I have only once "blown my top" to use your phrase, to the point almost of incoherence. That was in Rhodesia in 1965 when I tried to avert UDI and I found that a prominent African leader, taken from his prison camp at 7.30 without breakfast and kept for a lot of the day in intense heat, was being returned to detention in the evening without being given any food. At that point I stormed into the Governor almost speechless with rage but finally said that if this African and his companion were not within half an hour sitting down to a proper meal, the menu of which I had seen and agreed, then I would send the whole of my team out into Salisbury, with our own money, to buy them food and I would do my best to see that every Press and television camera from the free world covered it. Half an hour later they were sitting down to a three-course meal.

How do you relax? You're seldom seen at a theatre, opera or concerts. Is it fair to suggest that arts, culture and so forth, leave you cold?

Hardly, since this Government has done more for the arts than any Government in history. Look at what Jennie Lee has done. I think the Sunday Times has paid tribute to this. I see Lord Goodman regularly on these matters as Chairman of the Arts Council. I go to more concerts and shows than, perhaps, hit the headlines. I wouldn't invite the Press or television to accompany me when I do go. I'd like to go more; but my concept of running this job is that it's a full-time job, and if it's drama I'm looking for, I can find more real-life drama in No. 10 in my job generally than the dramatists can provide for me. In any case, there is radio and television, not to mention sport. I think if you're going to make a success of this job you mustn't be in top gear all the time. You mustn't be under pressure all the time or in a state of high tension. I rarely am

except when the situation calls for it.

What books do you read when you seek a break from the Government treadmill?

Mainly history, biography and quite a lot of detective stories. I have to confess that I rather like re-reading old favourites in all of those fields. At Christmas I read The Conquistadores, Lady Longford's Wellington and the new book on Trafalgar. All three of them were a total delight. My favourite standby is Carl Sandberg's Life of Abraham Lincoln, which I read and re-read and could almost quote. I've regularly read or re-read it four or five times since I came to No. 10. I've even read Dorothy Sayers' Nine Tailors half a dozen times.

If you were not Prime Minister what would you have liked to have been?

A Yorkshire fast bowler, but I never had the aptitude and it is certainly not an now. In any case, they seem to be doing quite well.

And as a Yorkshire fast bowler, would you have been playing against a South African cricket team?

Not in present circumstances.

Looking back over your term of office, what gave you the biggest thrill of achievement apart from winning the two elections?

Not any single action so far as the Government is concerned, but a progressive build-up to the stage where we are now spending 75 per cent more on all our social services taken together—including health and education, hospitals and social security and housing—than in the last full year before we took office.

In personal terms, you know, my biggest thrill was the successful conclusion to a personal battle I've been fighting for many years as a constituency Member of Parliament—to get my constituent, Mr "X," a spastic who could not get a job, embarked on a new career in computer programming, where I felt there were new opportunities for handicapped people, to help him through his training period and to get regular letters, as I did last week-end, about his success and his hopes that thousands are now going to be able to follow him.

Who are the Prime Ministers you admire most?

Well, sometimes when I go down that staircase and see the portraits of them all I tend to think they must have had a pretty easy time compared with what I have been up against these past five years, so judgments must be relative. I think Peel did a good job. Palmerston certainly, Gladstone and Disraeli, but the biographers suggest they took an unconscionable time to settle a problem we would have to settle in perhaps a couple of days.

Lloyd George was colourful but he went adrift, and, of course, I have a special regard for Clem Attlee. Certainly he did not have it easy like some of the Victorian premiers. I know, because I was a member of his Cabinet. In many aspects of Cabinet Government, especially when I started with a raw Cabinet, only one or two of whom had ever sat in the Cabinet room before, I consciously modelled myself on Attlee's rule of government. Crisp and efficient though he was, every member of his government knew what compassion meant when social questions had to be decided.

You know, I have always had a certain affection for Harold Macmillan. I disagreed with all of his policies, even more with the somewhat nonchalant attitude to the challenges of a country whose problems were—I am thinking in industrial and economic terms—getting steadily worse, but he was an entertaining politician and I guess he did not lose much sleep either.

You say I.G. went adrift but, Prime Minister, you are most frequently compared to I.G. in your flair and your approach to premiership.

Do you think I would ever have put myself in a position



where I headed a coalition with a majority of people who were brought up to believe things totally opposed to everything I believed in, and to become their prisoner?

Several of the Prime Ministers you have mentioned believed they had to be good butchers. Do you see yourself as a good butcher, ruthless in getting rid of some of your closest friends?

I think like most sensitive people I hate it, but I think my record of Cabinet changes and in the distasteful task of asking a lot of successful junior ministers to pack it in so as to give younger ministers a chance stands comparison with most of my predecessors. I will bet they did not enjoy it much either.

So you do not see yourself as being chicken-hearted in dealing with some of your ministers out of personal loyalty to them?

No. But these events have taken place after perhaps a generation of personal or political friendship and comradeship. It is not easy, but they have understood as well as I have what has sometimes been necessary.

How do you keep yourself in touch with public opinion? I recall someone saying that Chamberlain had no antennae, Baldwin nothing but. What about you?

I am not an insect, I am sometimes called a political animal. But the best way is through the Cabinet, through the Members of Parliament, through the Press, through your constituency party, through your friends, and through what I find most rewarding to read, my postbag.

You did not mention the public opinion polls.

Any politician who has got to look at public opinion polls to know what the public are thinking is already out of touch. I do not need a thermometer to tell me if I have got 'flu, or Joe Stone's blood pressure apparatus to tell me if I feel fit.

What do you feel has been your special personal contribution to the development of the Labour Party as leader and not only as PM?

I've had a job that I think Hugh Gaitskell would very much have wanted to have and would have set out to achieve—that of turning the Labour Party from a party normally regarded as an opposition party into a party which many people accept as a normal Government party. It's not so much turning it from a movement of protest to a movement of action, because I believe a Labour Government can only be true to itself if it remains a party of protest as well as a party of action. I haven't seen enough significant protest on the other side of the House to provide a stimulus to the Government and I am proud that the Labour Party is still the party of protest in this country. I think that's been the biggest job I've had to do so far.

Are you also transforming the Labour Party into a social democratic party? A democratic socialist party?

Has Labour become more socialist or radical under you? Some people tell me that it's becoming more conservative with a small "c."

Socialist first—if by socialist you mean, as I mean, carrying out, even against the background of the grimmest economic problems any Government has had to face since the war, a programme of social reform and social responsibility of which we can already be proud.

Radical in the real sense of the word, that we've tried to tackle every problem fearlessly, I believe, by really getting at the roots of it. I think

it was about three years ago I said our process would be enquiry and action. And in our programme of modernising one institution after another, this is what we have done and it's still continuing.

Your third point, conservatism with a small "c." What I think we have been able to do, in a world of rapid change, of disturbance and disorder, is to preserve some of the essential stability of the British approach to these questions. And there are many people who feel that British institutions are in safer hands with us than with those who seek to stir up controversies we thought had been long settled, by creating new social tensions and controversies with all that would mean in terms of strains and stresses within our society. Heaven knows, we've problems to solve in the field of law and order, but our policy is based on social solutions for social grievances.

With your non-conformist background, what do you think about the so-called permissive society? After all, many of the social reforms which have made their con-

tribution to this permissiveness in social behaviour and morals have been passed in this Parliament.

I think these questions should be settled on a free vote by the House of Commons and not by Government initiation. I am proud of a great deal that has been done by Parliament. I mean, not by Government. I am proud that the 'sixties will go down as a period in which far more people are free to live their own lives and take their own decisions in the field of personal behaviour, just as I am proud that the social responsibility that we have asserted for those in need of the help of society as a whole has advanced at a rate faster than at any comparable period in our lifetime. There are a lot of reasons for anxiety and I believe we are fitted to deal with these anxieties in the 'seventies.

So you do not fear any political backlash against the permissive society?

I think the whole history of British society has depended on movement forward and the easing of anxieties

when some of these movements have gone too far. If by backlash we are referring to lurches towards a repressive society, or the calculated stirring up of social tensions, or the threat of a big stick or jackboot, then I think the continuance of a Labour Government will be the best guarantee of a social stability which at this moment of time is the envy of the world.

I remember you said not so long ago, and here I quote you, "I know what's going on, and I know I am going on"—for how long, Prime Minister?

Can I begin by saying I am still fairly young by Downing Street standards. Some of my most distinguished recent predecessors—for example, Attlee and Macmillan—only began their premiership when they were ten years older than I am today. I do not want that to be misconstrued as a threat, but my feeling is that as long as the electorate support us I would like to stay until I feel the job I came to do has been done and until I feel, as I shall feel, that somebody else can do it better.

Utklipp fra:

Aftenposten

Morgenutgaven
 OSLO

Pol. tendens: Uavh. konservativ
 (Se baksiden)

30. MAI 1970

Valg og strid i Island

I de fleste kommuner i Island er det imorgen kommunevalg (endel kommuner avviker valget sist i juni), og de vel 101 000 stemmeberettigede skal da utpeke omkring 370 representanter for kommende fire-års periode. Et islandsk kommunevalg påkaller vanligvis ikke den største interessen, men søndagens valg har krav på oppmerksomhet fordi det finner sted i en politisk og økonomisk urolig tid. Store deler av næringslivet er lammet av den landsomfattende streiken som brøt ut for få dager siden, og den vil neppe være avklart før kommunevalget er avgjort.

Streiken kom etter at partene i arbeidslivet ikke hadde klart å finne frem til en ny lønnsavtale til avløsning for den gamle som ble inngått i mai ifjor. De forsøk på forlik og meglings som har vært gjort, har hittil ikke ført frem, og meget tyder på at fagbevegelsen nøye vil vurdere utfallet av valget før man tar neste skritt.

Nå er ikke streik og uro i arbeidslivet noe usedvanlig fenomen i Island. Mai-avtalen ifjor ble således inngått etter en meget langvarig og bitter fiskeristreik og lockout. Konflikten dengang var en direkte følge av at isleddingene i slutten av 60-årene gjennomlevet meget trange økonomiske tider med katastrofal nedgang i nasjonalinntektene, først og fremst som følge av svikt i fiskeriene. Det ble gjennomført to drastiske devalueringer og det rådet en utbredt arbeidsløshet. Statsminister Bjarni Benediktsson



Kommunevalget er betraktet som en styrkeprøve foran valget på nytt Allting neste år. Selvstendighetspartiet som har statsministeren, Bjarni Benediktsson (på bildet) har alltid hatt flertall i hovedstaden, og man regner med at utjallet av kommunevalget der vil få stor betydning for den innenrikspolitiske situasjon

gikk så langt som til å karakterisere situasjonen som den verste økonomiske krise i dette århundre.

Landets grunnleggende problem er at det praktisk talt ikke har andre naturressurser enn fisk og vannkraft. Den siste er hittil bare utbygget i beskjeden målestokk, og når fisken blir borte, sier det seg selv at det må gå på skjeve. Svikten i fiskeriene har

også ført til nedgang i nylinvesteringer i fartøyer og foredlingsanlegg, og dette resulterer i neste omgang i relativt dårligere fangstutbytte enn de konkurrerende land kan oppvise. Svikten i det lunefulle fisket har også skapt en viss usikkerhet og uro da den har avslørt hvor sårbar den islandske økonomi er. Dessuten er man alvorlig bekymret for følgene av en overbeskatning av bankene utenfor Island.

Organisasjonen for økonomisk samarbeide og utvikling (OECD) har tidligere i år satt fingeren på landets vitale problemer. I en rapport heter det således at Island bør motvirke den inflasjons-skapende efterspørsel og fortsette sine bestrebelsers på å skape et mer differensiert næringsgrunnlag enn hva tilfellet er med den sterke konsentrasjon omkring fisket og fiskeriindustri. Hovedoppgaven for den økonomiske politikk bør gå ut på å stabilisere priser og omkostninger og å øke den industrielle utbygging på flere forskjellige felter. Utsiktene for en bare moderat økning i fiskeriene, sammen med en kraftig økning av arbeidsstyrken understreker behovet for nye industrielle aktiviteter som hvis de skal bli regningssvarende — må basere seg på større markeder enn det hjemlige, heter det i OECD-rapporten.

I det året som er gått siden den forrige lønnsavtalen ble godtatt, har Island stort sett hatt oppgangstider. Av enkelte fiskeslag har det vært tatt rekordfangster og eksporten er igjen på vel oppover. Dessuten har medlemskapet i EFTA stimulert næringslivet. Ennå representerer fisk og fiskeriprodukter den altoverskyggende del av eksporten, men resultatene av en mer bevisst utbygging av annen industrivirksomhet er begynt å vise seg. Således er det nye aluminiumverket som er reist med sveitsisk kapital utenfor Reykjavik i full produksjon, og her er det planer om å øke årskapasiteten fra 60 000 tonn til 77 000 tonn innen 1972.

Lønnstagerne som i nedgangstidene måtte tåle en faktisk reduksjon av sin levestandard, mener nå at det økonomiske oppsvinget berettiger til en vesentlig lønnsøkning. De vil ha kompensasjon for de magre år de har måttet tåle. På de fleste hold er man enige om at landet er kommet såpass ovenpå at det bør være rom for betydelige tillegg, men det er størrelsen av lønnsforhøyelsene det står på. Fagorganisasjonene har jevnt over krevet 25 prosent tillegg, mens arbeidsgiversidens tilbud ligger på mellom 10 og 14 prosent. Problemet man står overfor er derfor kort og godt at dersom lønnsøkningene nå blir for omfattende, kan den senere tids gevinst meget lett bli satt på spill, slik at landet raskt er tilbake i det samme ufore som for et par-tre år siden.

Mir fällt schwer, einen Ort zu beschreiben, den ich allzu gut kenne. Meine ersten Eindrücke von Reykjavik, die die farbigsten waren, weil sie mich unvorberichtet trafen, sind seit langem verwischt. Der Rest war Alltag.

In Reykjavik habe ich gearbeitet, geschrieben, herumgelungert. In Reykjavik habe ich noch heute in einem Kaffeehaus zweihundert Mark Schulden. In Reykjavik bin ich nicht isoliert gewesen und hatte vor allen Dingen nie Angst vor der Polizei. Deshalb habe ich die isländische Staatsangehörigkeit angenommen. Ich habe acht Jahre in Island gelebt.

Als ich in diesem Winter, nachdem ich zwei Jahre in Deutschland war, wieder nach Reykjavik kam, las ich in einem Flugblatt — letzten Sonnabend überfiel die Polizei vor dem Versammlungshaus „Tjarnarbud“ unschuldige Bürger, als sie nach Abschluß einer Vietnamkundgebung den Saal verließen. — Das Flugblatt war ein Jahr alt; was darin stand, war für mich vollkommen neu. Ich hatte Island bis dahin für eine Enklave der Demokratie gehalten.

Das Flugblatt hat unter anderen der Schriftsteller und Chefredakteur von „Samvinnan“ Sigurdur A. Magnusson unterschrieben. „Samvinnan“ heißt Kooperation und hat eine Auflage von siebentausend Stück, das wären in Deutschland anderthalb Millionen. Seitdem Sigurdur A. Magnusson sie redigiert, ist es die Zeitschrift, die auf den Gebieten Politik, Wirtschaft und Kultur die konkretesten Informationen aus dem In- und Ausland vermittelt.

Ich besuche Sigurdur A. Magnusson und frage ihn, was vorgefallen sei und weshalb sie das Flugblatt herausgegeben hätten. Er berichtet, er habe an einer Vietnamkundgebung teilgenommen, die durchaus genehmigt gewesen sei. Anschließend haben die Kundgebungsteilnehmer vor der amerikanischen Botschaft demonstrieren wollen. Als die Versammlung zu Ende war und die ersten auf die dunkle Straße hinaus kamen, seien sie plötzlich von Gummiknüppeln empfangen worden.

In Reykjavik gibt es keine Kneipe, keine Stehbar, keine Alkoholausschank. Reykjavik hat drei staatsseigene Läden, in denen Alkohol verkauft wird, die Flasche Brantwein zu dreißig Mark. Wir trinken den Schnaps heimlich in der Gaststätte, indem wir ihn hinter dem Rücken der Serviererin in unsere halbvollen Kaffeetassen schütten. Oder wir trinken ihn irgendwo zu Hause. In Reykjavik gibt es keine Offenen Häuser. Jedes Haus ist offen.

Wer auf der Straße oder auf dem Friedhof trinkt, wird eingesperrt. Reykjavik hat zwar Grünanlagen, aber keine Parks. Die höchsten Bäume stehen auf dem Friedhof. Nach sechs Uhr abends verkaufen die Taxichauffeure Brantwein unter der Hand, die Flasche zu sechzig Mark. Die Guttempler können nicht verstehen, daß die Leute in schlechten Zeiten mehr trinken als in guten. Die isländische Krone ist seit dem Frühjahr 1968 zweimal um fast dreißig Prozent abgewertet worden.

In Reykjavik heißt der Brantwein „Schwarzer Tod“.

Sigurdur A. Magnusson berichtet weiter: Als ich aus dem Versammlungshaus kam, wurde ich

Aus den Hauptstädten der Welt

Ein Flugblatt über Reykjavik

Schnaps in der Tasse - Kinder an der Leine - Ein Mann lernt Türkisch

Von Helga Novak

von Polizisten umringt. Der Polizist Gudmundur Hermannsson hielt mich fest und bezeichnete mich als Kädelsführer. Ich nannte ihn einen Riesendiener. Er bat mich, das Wort noch einmal zu wiederholen, was ich auch sofort mit ungemischter Freude tat. Daraufhin sperrten sie mich in einen in der Nähe stehenden Mannschaftswagen. Es dauerte eine Weile, bis der Wagen voll war; und inzwischen lernten wir die Brutalität kennen, die von manchen Polizisten Besitz ergreift, wenn sie auf Widerstand stoßen.

In dem Flugblatt, das in jedes einzelne Haus in Reykjavik getragen wurde, steht: In einem Rechtsstaat hätte das nicht passieren können, daß einzelne Polizisten nach Lust und Laune entscheiden, wer frei auf der Straße herumlaufen darf und wer nicht. Es ist ein Attentat auf die Gesetze und das Rechtsempfinden aller Isländer, wenn sich die Polizei herausnimmt, friedliche Bürger ohne Grund und gesetzliche Handhabe zu verhaften. Diese Methoden sind ein eindeutiger Bruch der isländischen Verfassung.

Was den Seeleuten fehlt

In Reykjavik sind die Straßen voller Kinder. Den Zwei- und Dreijährigen, wenn sie draußen spielen wollen, wird eine dicke Strippe um den Bauch gebunden, die gerade von der Haustür bis zum Bürgersteig reicht. In Reykjavik gibt es weder Straßen- noch Eisenbahnen. In Reykjavik rauchen die Frauen und Mädchen auf der Straße, ohne von irgend jemand angepöbeln zu werden. In Reykjavik nimmt keine Bedienung Trinkgeld an. Das Hauptgesprächsthema der deutschen und englischen Seeleute ist in Reykjavik, daß es keine Prostituierten gibt.

In Reykjavik gibt es keine Schlüsselindustrie und sehr wenig Rohstoff verarbeitende Industrie. In Reykjavik im Hafen werden Rohstoffe verladen, gefrorener Fisch, Schurwolle und eingesalzene Felle. In den Geschäften werden importierte Konsumgüter verkauft. Wer Glück hat, trifft auf Pullover aus isländischer Wolle, auf Schuhe aus isländischem Leder, auf Fischkonserven mit isländischen Fischen.

Seit 1966 ist der Fischexport um 45 Prozent gesunken. Die Fischschwärme lassen sich nicht dirigieren, sie kommen oder sie kommen nicht. Island ist davon abhängig. Zur Zeit der Arbeits-

losigkeit im Herbst 1968 sind viele Familien nach Schweden und nach Australien ausgewandert.

Sigurdur A. Magnusson berichtet weiter: Ein junger Mann, der schon am Kopf blutete, wurde immer wieder von einem Polizisten, der die Nummer 37 trug, auf den Kopf geschlagen, weil er sich im Mannschaftswagen nicht weiter nach vorne begab. Als der Wagen voll war, wurden wir ins Gefängnis gebracht und zu acht in eine enge Zelle gesteckt. Wir wollten wissen, was wir überhaupt verbrochen hätten, aber die zuständige Wache erklärte, über die Hintergründe nicht informiert zu sein.

In dem Flugblatt steht: Wir fordern die Verurteilung des Polizeieinsatzes und die Bestrafung einzelner Polizisten wegen Körperverletzung. Verschiedene Zeugen und ärztliche Gutachten können genau aussagen, wer mit dem Gummiknüppel auf den Kopf geschlagen worden ist.

Die in den letzten Monaten zunehmende Brutalität und Machtäusung müssen doch bei allen Bürgern Besorgnis erregen, noch zumal wenn sie in Gewalttätigkeiten und Körperverletzungen münden.

In Reykjavik gibt es kein Verteidigungsministerium, keinen Wehrpflichtigen, keine Paraden. Die isländische Sprache hat kein Wort für „marschieren“. Islands Grenzen werden von amerikanischen Truppen verteidigt. 1940 wurde Reykjavik von englischen Truppen besetzt. Zuerst verhafteten sie den deutschen Botschafter und transportierten ihn nach England. Einige Monate später verhafteten sie den isländischen Parlamentarier und Vorsitzenden der Sozialistischen Partei und transportierten ihn nach England. Den deutschen Botschafter tauschten sie in Deutschland gegen einen englischen Gefangenen aus. In Island untersagen sie der sozialistischen Tageszeitung jedes weitere Erscheinen. Island hatte keinen englischen Gefangenen, den es gegen seinen führenden Sozialisten eintauschen konnte. 1941 wurde Reykjavik zusätzlich von amerikanischen Truppen besetzt. Zu der Zeit befanden sich in Reykjavik dreimal soviel Soldaten wie Isländer.

Heute sind in Keflavik, fünfzig Kilometer von Reykjavik, noch fünftausend Amerikaner stationiert. Seit fast dreißig Jahren sorgt Amerika nun schon für die Verteidigung Islands.

Sigurdur A. Magnusson berichtet weiter: Einige aus unserer Zelle baten darum, zu Hause anrufen zu dürfen, da wir nicht wußten, wie lange man uns festhalten würde. In meinem Fall ließ die Wache sich dazu herab, für mich anzurufen, denn meine Frau lag im Entbindungsheim, und ich hatte vier Kinder zu Hause. Ohne Angabe von näheren Gründen wurde meiner Schwiegermutter mitgeteilt, ich sei verhaftet worden. Im Polizeipräsidium erfuhr sie dann von dem diensthabenden Wachmeister Axel Kvaran: Kommunisten, Pöbelhaufen und andere Asoziale hätten vorgehabt, in der Innenstadt Krawall zu schlagen, deswegen befände ich mich in Gewahrsam.

Wo die Reichen wohnen

In dem Flugblatt steht: Die Methoden der Polizei sind deswegen unverständlich, weil sie im Volk Zorn und Widerstand erst wecken, nicht zuletzt bei Leuten, die nur ihre demokratischen Grundrechte nutzen wollen. Deutlich geworden ist auch, daß die Polizei von Reykjavik nicht etwa bei ihren skandinavischen Kollegen in die Lehre gegangen ist, sondern sich sofort die Methoden der deutschen und der amerikanischen Polizei angeeignet hat, deren Aggressivität bekräftigt genug ist.

In Reykjavik heißt das Viertel, wo die höheren Beamten wohnen, im Volksmund „Bingohill“. Das Viertel, wo die Reichen wohnen, heißt „Snobhill“.

In Reykjavik ist, da es an Industrie fehlt, der einträglichste Beruf der des Ex- und Importeurs. Die isländische Krone wird wegen der Inflation im Ausland nicht gehandelt. Der Staat braucht Devisen, deshalb geben die Banken Devisen nur begrenzt und gegen Anträge aus.

Der Ex- und Importeur hat sein Konto im Ausland. Wenn er beispielsweise im Ausland isländische Produkte für zehntausend Dollar verkauft, läßt er sich von seinem Handelspartner pro forma bescheinigen, er habe nur für achttausend Dollar verkauft. Diese achttausend Dollar rechnet er dann auf der isländischen Bank ab und erhält isländische Kronen dafür. Die restlichen zweitausend Dollar hat er sich inzwischen auf sein ausländisches Konto überweisen lassen.

Wenn der Ex- und Importeur aber im Ausland Waren für zehntausend Dollar einkauft, läßt er sich bescheinigen, die Waren würden zwölftausend Dollar kosten. Dann werden ihm von der isländischen Bank Kronen im Werte von zwölftausend Dollar eingetauscht. Zehn davon gibt er aus, den Rest überweist er auf sein Konto im Ausland.

Der Ex- und Importeur investiert nicht gern in die isländische Wirtschaft; lieber kauft er sich im Ausland gutgehende Aktien und Wertpapiere.

Nationalbewußtsein ist gut fürs Volk. Reiche brauchen es nicht. Sie sind überall zu Hause.

Sigurdur A. Magnusson berichtet weiter: Nachdem wir eine Stunde festgehalten und erkenntnislos behandelt worden waren, ließ man uns ohne weitere Erklärungen frei, als sei es selbstverständlich, daß unschuldige Bürger auf der Straße abgefangen, eingesperrt, aufgeschrieben und wieder losgelassen würden. Es ist bekannt, daß gerade aggressiv veranlagte Leute sich oft bei der Polizei bewerben, weil sie dort eine Chance haben, bei geringstem Anlaß und ungestraft gewalttätig werden zu können. Leider trifft man von dieser Sorte heute viel zu viele bei der Polizei von Reykjavik.

In dem Flugblatt steht: Wir fordern von allen verantwortungsvollen Bürgern, einen Schutzwall zu errichten um unsere Verfassung und die Grundrechte, die sie jedem von uns garantiert. Protestiert mit Worten und Taten gegen jeden Versuch, den Polizeistaat propagandistisch zu untermauern, ob dieser Versuch von der Polizei selber oder von den Ideologen unternommen wird, die ihre Federn im Auftrag der Herrschenden führen.

In Reykjavik werden pro Kopf siebenmal mehr Bücher gekauft und gelesen als in Deutschland. Ein unbekannter Lyriker, der sein erstes Buch herausgibt, verkauft mindestens fünfhundert Exemplare, genausoviel wie hierzulande.

In Reykjavik habe ich die Bücher von Fernando Arrabal und Julio Cortázar kennengelernt, die in Deutschland verramscht werden. Die moderne isländische Literatur ist der irischen in vielem ähnlich, aber das interessiert hier niemanden. Für uns besteht Island aus Pferden und Geysiren und ist weit weg. Für die Isländer gehört Reykjavik zu den europäischen Hauptstädten.

In Reykjavik liest die Hälfte der Einwohner Bücher in fremden Sprachen.

In Reykjavik gibt es einen Mann, der kann Türkisch, und das kam so: Als er einmal Geld brauchte, annanzierte er in der Zeitung — erteile Sprachunterricht in Türkisch. Auf diese Weise hat er sich dazu gezwungen, vor jeder angesetzten Unterrichtsstunde eine Lektion Türkisch zu lernen.

In Reykjavik gibt es auch einen Mann, der kann Chinesisch. Er hatte fünf Jahre lang in Peking studiert. Als er nach Hause kam und ein Bekannter ihn zum Essen einladen wollte, sagte er freundlich — nein, nein, danke. Ich habe doch gestern erst gegessen.

Aber das sind bloß Geschichten. In Reykjavik ist der Geschichtenerzähler König.

DIE MACHER KOMMEN.



DAS IST IHR ZEICHEN!

Das Zeichen für Erfolg. Für Macher.
Man muß sehen, wie sie rauchen.
Überlegen, bewußt, entspannt.
Dann weiß man, wie sie schaffen.
Hart, entschieden, konzentriert.
Sie rauchen die G. R. André.
Neues braunes Rauch-Erlebnis.
Schlank & kühl.
Für Macher gemacht.



G. R. André
schlank & kühl

Bakur frá Bj. Ben.

- 1) Stj. t. t. 1967 (+ lagm.)
- 2) Aft. 1963 D (+ lagm.)
- 3) Landsbókar. 1965-67 (+ lagm.)
- 4) Boisan Schmidt: Norden (skirting
met korti
mynd)
- 5) Timarit lögfræðinga XV-XVI (lagm.)
- 6) Mathias Jóhannesson
Slagan: jorden, skinn.
- 7) A. H. Benediktson: Minde bog
(I-II: sama bindi, skinn kort)
- 8) Alfringis bakur 1911+1920, X (+ lagm.)
- 9) Ferraro: Genopbygning (skirting)
- 10) Stefani frá 1950 (öðrart band)
- 11) Brief Brindals (letar)
- 12) Illgresi (skinn)
- 13) Kal frá L. Svar.

WELCOME TO FINLAND 1971

will be published on December 1, 1970. This will be its 10th edition, and at the same time the 10th anniversary of this publishing firm.

Everything possible will naturally be done to ensure that this 1971 edition surpasses all its predecessors in regard to colour quality, editing, layout and so forth. Firms wishing to reserve advertising space or copies are therefore requested to do so in good time.

Including the 1971 edition of WELCOME TO FINLAND, the total number of copies printed of it will reach 410.000, the weight in paper of which amounts to 164 tons. These are distributed to at least 100 countries all over the world, and possess a readers' circle of over 1 million people.

One month later, on January 1, 1971, the 10th issue

WELCOME TO ICELAND 1971

will appear. Although this cannot claim to have quite so large a circulation figure and so extensive a distribution, it nevertheless represents one of our most successful publications.



Anders Nyborg Ltd.

International publishers

ANDERS NYBORG

Editor

VELKOMMEN TIL FINLAND 1971

udkommer den 1. december 1970. Dette bliver 10. årgang og samtidigt markerer publikationen vort forlags 10-års jubilæum.

Der vil naturligvis blive gjort alt, hvad der er muligt, for at denne 1971-udgave skal overgå alle tidligere, og det både hvad angår farve kvaliteten, redaktion, lay-out m. v.

Firmaer, der ønsker at bestille annonceplads eller oplag, anmodes derfor venligst om i særlig god tid at gøre bestilling.

Med 1971-udgaven er VELKOMMEN TIL FINLAND udkommet i et samlet oplag på 410.000 eksemplarer - med en samlet papirvægt på 164 tons distribueret til mindst 100 lande over hele verden og med en læserkreds på over 1 million mennesker.

En måned senere, den 1. januar 1971, udkommer vort forlags 10. årgang

VELKOMMEN TIL ISLAND 1971

der, selv om den ikke kan fremvise helt samme oplagstal og verdensomspændende distribution, er at tælle blandt forlagets største succes'er.